

德国报纸“Sueddeutsche Zeitung” 2007 年 4 月 18 日

## 为正品而战

玛莉莲筹划反盗版活动

我们的采访是由年龄开始的。玛莉莲说：“我今年 44 岁，但是我跟中国人说我 45 岁。” 中国人认为 44 这个数字不吉利，中文里数字 4 的发音与中文的“死”字谐音。45 可以减小不吉利的感觉。玛莉莲在中国生活多年，她尊重中国人对此的敏感。最近，她协助德国机械工业联盟 VDMA 开展了一项“支持正品”的活动。在这个活动中，工业设备的制造者联合起来反对造假者。这已是经年存在的问题——因工业造假而带来的损失与时俱增。据 VDMA 的统计，仅 2006 年一年，因工业造假而带来的损失超过 50 亿欧元。

其他行业对区别正品和假冒产品的意识远远先于机械工业。通过不懈努力，正品生产者试图在舆论上摧毁假冒产品的堡垒；在展台上、电视摄像头前展示正品。但是对于工业产品，事情没有那么简单，因为假冒机械比其它产品——比如说阿迪达斯体恤衫——更难识别。通常只有打开一台设备才能发现版权侵权或者商标侵权。

马莉莲希望借助此次活动鼓励正版机械购买者，同时阻止盗版者。她目前正在汉诺威工业展览会上进行宣传活动。当初，此项活动只是在中国进行，因为大多数假冒产品在中国，虽然中国生产者本身也饱受廉价仿制品的侵害。然而，假冒产品的全球化迫使机械制造商在世界范围内传播此项活动的宗旨。这项活动同时可以加大并督促政府采取行动的力度。

为这次活动设计的标识是和中国设计师共同创作的，该标识由 3 个相互镶嵌的 C 组成，代表一个指纹。

马莉莲已经在北京生活了 6 年。作为有工程师资格证书的她，当时移居北京是为美国凯旋公关咨询公司重建他们的北京办事处。她在凯旋公司工作了 13 年后

离任，其中 7 年担任凯旋公司德国分公司的总经理。她花了 2 年的时间进行她的家具设计，而这早在 80 年代末她旅居美国的时候就已经开始了。

家具的生意可以追溯到 2004 年。同年，她开始了自己的咨询事业。虽然公司位于德国，但是她大部分时间是在北京的办公室。她讲中文，而且拥有很多传统式样的中国服装，“旗袍”。但这并不意味着全部。玛莉莲说：“我认识一些人中文讲得很流利，但是从来没有身临其境生活过”。适应环境远比学会语言更重要。

玛莉莲为想在中国立足的中等规模的公司提供咨询服务，包括帮助他们找到适合在中国市场上使用的名字。去年，她为 Jägermeister 酒的生产商想出了一个中国名字 ---- “野格”，意思是野性。玛莉莲知道一个合适的中文名字对于开拓市场的作用何在。“名字既要顺口有含义，又要在发音上接近原来的名字”